

**PRONTEX**<sup>®</sup>  
SOLUZIONI MEDICALI

# Inal Fast

Inalatore per acque termali



**MANUALE D'USO**

Inalfast è un inalatore termale dotato di caldaia in acciaio, all'interno della quale, funziona una resistenza ad alimentazione elettrica 230 V~. L'apparecchio sviluppa vapore caldo umido che, per mezzo di uno spruzzatore sfruttante il principio Venturi, è in grado di miscelare il vapore sviluppato dalla propria caldaia con i principi di acque termali posti all'esterno dell'apparecchio. Costruito con corpo in materiale plastico ad elevato isolamento termico ed elettrico in conformità alle normative di sicurezza europee, l'apparecchio è stato studiato per l'inalazione di acque termali in bottiglia, ed è dotato di sistemi di sicurezza specifici quali il doppio termostato di sicurezza applicato sulla caldaia e il tappo di sicurezza, che interviene al raggiungimento di pressioni superiori ai 2 bar. Questo apparecchio è da utilizzarsi esclusivamente come inalatore per uso domestico.



## AVVERTENZE GENERALI



**PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO  
NON SMONTARE MAI L'APPARECCHIO.**

**Conservare il presente manuale per ogni ulteriore consultazione.**


**PER QUALSIASI INTERVENTO CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO Safety**

**EVITARE CHE BAMBINI E / O INCAPACI POSSANO UTILIZZARE IL DISPOSITIVO MEDICO SENZA  
LA DOVUTA SORVEGLIANZA DI UN ADULTO IN POSSESSO DELLE PIENE FACOLTÁ MENTALI**

**NON POSIZIONARE IL DISPOSITIVO IN POSIZIONE DIFFICILE E / O SCOMODA DA AZIONARE  
IL DISPOSITIVO DI SCONNESSIONE**

## NORME DI SICUREZZA FONDAMENTALI

1. All'apertura dell'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio, prestando particolare attenzione alla presenza di danni all'involucro, che possono rendere accessibili parti interne dell'apparecchio sotto tensione, e a rotture e/o spellature del cavo di alimentazione. In tali casi non collegare la spina alla presa elettrica e contattare il rivenditore presso cui si è acquistato l'apparecchio.
2. Prima di collegare l'apparecchio verificare sempre che i dati elettrici indicati sull'etichetta e il tipo di spina utilizzato, corrispondano a quelli della rete elettrica a cui si intende connetterlo.
3. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altre di tipo adatto. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghie. Qualora il loro uso sia indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghie.
4. Prima di collegare l'apparecchio riempire la caldaia con 800 ml di **acqua demineralizzata o distillata** e verificare che non ci sia alcuna perdita d'acqua dal fondo dell'apparecchio.  
In caso contrario **non utilizzare l'apparecchio** e rivolgersi al servizio tecnico.
5. Nel caso sia visibile una perdita di vapore dal tappo di sicurezza, indice questo di malfunzionamento, spegnere l'apparecchio e rivolgersi al servizio tecnico Safety. Se dopo 10 minuti dall'accensione l'apparecchio non vaporizza, è probabile un calo di alimentazione della rete a cui l'apparecchio è stato connesso.  
In tal caso disconnettere l'apparecchio dalla presa di alimentazione ed effettuare i controlli come indicato al capitolo MANUTENZIONE. Nel caso il problema persista, contattare il servizio tecnico Safety.
6. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche, in particolare:
  - Utilizzare solo accessori e componenti originali forniti dal costruttore al fine di garantire la massima efficienza e sicurezza del dispositivo;
  - Non utilizzare MAI acqua del rubinetto, in quanto il calcare comprometterebbe il buon funzionamento dell'apparecchio, intasando l'ugello nebulizzatore e la caldaia;

- **Verificare la presenza di acqua demineralizzata all'interno della caldaia ad ogni applicazione.**
  - **La mancata presenza di acqua comporta l'attivazione di un dispositivo termico a riarmo manuale.**
  - L'apparecchio, durante il suo utilizzo, deve essere posizionato su piani orizzontali e stabili e non devono mai essere ostruite le prese d'aria;
  - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui siano presenti miscele aeriformi infiammabili;
  - Non immergere mai l'apparecchio in acqua;
  - Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o umide;
  - Non lasciare collegato l'apparecchio alla presa di alimentazione quando non utilizzato;
  - Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina, ma impugnare quest'ultima con le dita per estrarla dalla presa di rete;
  - Non avvolgere il cavo di alimentazione su se stesso durante il funzionamento, per evitare pericolosi surriscaldamenti;
  - Conservare ed utilizzare l'apparecchio in ambienti protetti dagli agenti atmosferici e a distanza da eventuali fonti di calore.
7. **Questo apparecchio deve essere destinato esclusivamente all'uso per cui è stato progettato ovvero come Inalatore Termale per uso domestico.** Eventuali diverse utilizzazioni sono da considerarsi improprie e pericolose: il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali conseguenze, che un uso improprio o il collegamento ad impianti elettrici non conformi alle normative vigenti possono comportare.
- Non utilizzare per scopi differenti da quelli previsti dal fabbricante;**
8. Lo smaltimento degli accessori e dell'apparecchio devono essere eseguite secondo le specifiche legislazioni vigenti in ogni paese;
9. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica, staccandola spina o spegnendo l'interruttore dall'apparecchio;
10. In caso di guasto e / o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo, non manometterlo.  
Per l'eventuale riparazione rivolgersi presso servizio tecnico Safety e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra riportato può compromettere la sicurezza dell'apparecchio;
11. Il fabbricante fornirà su richiesta schemi elettrici, elenco componenti, descrizioni, istruzioni di taratura e/o tutte le altre informazioni che possano assistere il personale di assistenza tecnica nella riparazione delle parti del dispositivo medico.
12. **Nel caso di accidentale caduta in lavelli, vasche da bagno, ecc., non cercare di togliere l'apparecchio dall'acqua con la spina inserita. Staccare l'interruttore generale, togliere la spina dall'alimentazione e rivolgersi a personale qualificato: non tentare di far funzionare l'apparecchio prima che questi abbia subito un accurato controllo da parte del personale qualificato e/o dal servizio tecnico Safety;**
13. Il dispositivo medico necessita di particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e utilizzato seguendo le indicazioni fornite con i documenti di accompagnamento;
14. Alcuni componenti del dispositivo hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini;  
**conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.**
15. Tenere gli accessori lontani dalla portata dei bambini. I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare il dispositivo medico sotto la stretta supervisione di un adulto in possesso delle piene facoltà mentali. Tenere l'ampolla lontana dalla portata dei bambini al di sotto dei 36 mesi in quanto contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. **Non lasciare incustodito il dispositivo in luoghi accessibili da minori e / o disabili.**
16. Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini al di sotto dei 36 mesi in quanto, in caso di mancata osservazione, potrebbero strangolarsi con il cavo di alimentazione e / o tubo pescante (8).  
**Per tanto non lasciare incustodito il dispositivo in luoghi accessibili da minori e / o disabili.**
17. In caso di guasto e / o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo, non manometterlo.  
**ATTENZIONE:** Non Modificare questo apparecchio senza l'autorizzazione del fabbricante CA-MI Srl.  
Nessuna parte elettrica e / o meccanica contenuta nel dispositivo è stata concepita per essere riparata dall'utilizzatore. Il mancato rispetto di quanto sopra indicato può compromettere la sicurezza del dispositivo.
18.  **ATTENZIONE: Posizionare sempre l'estremo dell'ampolla da cui fuoriesce il vapore ad una distanza di 20-40 cm dal viso dell'utilizzatore.**



**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO  
AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2012/19/UE-RAEE:**









Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Smaltire separatamente il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energie e di risorse. Il simbolo posto all'interno dell'etichetta dati indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**Attenzione: Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.**

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

TIPOLOGIA (Direttiva 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe IIa	
MODELLO	Inalfast (Inalatore Termale)	
CLASSE DI SICUREZZA	Classe II	
ALIMENTAZIONE	230 V ~ / 50Hz	
POTENZA ASSORBITA	600W	
FUSIBILE	F 1 x 4A L 250V	
CAPACITA' CALDAIA	800ml di ACQUA DISTILLATA	
TEMPO DI INALAZIONE	12 ÷ 15 minuti (per 1000ml di acqua termale)	
DIMENSIONI	180 x 250 x 280mm	
PESO	1.5Kg (a vuoto)	
CONDIZIONI DI ESERCIZIO	Temperatura ambiente:	5 ÷ 40°C
	Percentuale umidità ambiente:	0 ÷ 93% RH
	Pressione atmosferica:	700 ÷ 1060 hPa
	Altitudine:	0 ÷ 2000 m s.l.m
CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E TRASPORTO	Temperatura ambiente:	-25÷ 70°C
	Percentuale umidità ambiente:	10 ÷ 93% RH
	Pressione atmosferica:	500 ÷ 1060 hPa

**SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO**

	Marchio di conformità alla direttiva dispositivi medici 93/42/CEE e successive modifiche intervenute	
	Avvertenze generali e/o specifiche	
	Consultare le istruzioni d'uso	
	Apparecchio con Classe di isolamento II	
	Fabbricante: CA-MI S.r.l. Via Ugo La Malfa nr.13. 43010 Pilastrò (PR) Italia	
	Conservare in luogo fresco ed asciutto	
	Temperatura di immagazzinamento: -25÷ 70°C	
	Fusibile	
	Corrente Alternata	
Hz	Frequenza di rete	
I	Acceso	
O	Spento	
	Lotto di Produzione	
	Numero di Serie	
	Codice Identificativo del prodotto	
IP21	Grado di protezione di un'apparecchiatura elettrica contro il contatto accidentale o intenzionale con il corpo umano o con oggetti, e la protezione contro il contatto con l'acqua.	
	1° CIFRA PENETRAZIONE DEI SOLIDI	2° CIFRA PENETRAZIONE DEI LIQUIDI
	Protetto contro corpi solidi di dimensioni superiori a Ø 12mm	Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua

**Norme applicate:** Standard di sicurezza elettrica EN 60601-1 / EN 60601-1-11  
Compatibilità elettromagnetica EN 60601-1-2

**Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni ed affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se l'impianto elettrico al quale l'apparecchio viene collegato è costruito secondo D.L. 46/90**



Safety non può essere ritenuta responsabile di danni accidentali o indiretti, qualora siano state effettuate modifiche al dispositivo, riparazioni e/o interventi tecnici non autorizzati, o una qualsiasi delle sue parti siano state danneggiate per incidente, uso e/o abuso improprio.

## RISCHI DI INTERFERENZA ELETTROMAGNETICA E POSSIBILI RIMEDI

Questa sezione contiene informazioni riguardanti la conformità del dispositivo con la norma EN 60601–1–2.

L'inalatore termale modello Inalfast è un dispositivo elettromedicale che necessita di particolari precauzioni per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica e che deve essere installato e messo in servizio in accordo alle informazioni specificate nei documenti accompagnatori. Apparecchi di comunicazione RF mobili e portatili (telefoni cellulari, ricetrasmittitori, ecc..) possono influenzare il dispositivo medico e non dovrebbero essere utilizzati in vicinanza, in adiacenza o sovrapposti con il dispositivo medico.

L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati, con l'eccezione di trasduttori e cavi venduti dal costruttore dell'apparecchio e del sistema come parti sostitutive, può risultare in un incremento delle emissioni o in una diminuzione delle immunità del dispositivo o sistema. Le tabelle seguenti forniscono informazioni riguardanti le caratteristiche EMC (Compatibilità Elettromagnetica) di questo apparecchio elettromedicale.

### Guida e dichiarazione del costruttore – Emissione Elettromagnetiche

L'Inalatore Termale **INALFAST** è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato.

Il Cliente e/o l'utente del dispositivo **INALFAST** devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente

Test di Emissioni	Conformità	Guida all'ambiente elettromagnetico
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Gruppo 1	L'inalatore <b>INALFAST</b> utilizza energia RF solo per la sua funzione Interna. Per tanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico.
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Classe [B]	L'inalatore <b>INALFAST</b> è adatto per essere usato in tutti gli ambienti, inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici.
Armoniche EN 61000–3–2	Classe [A]	
Fluttuazioni di tensione / flicker EN 61000–3–3	Conforme	

### Guida e dichiarazione del costruttore – Immunità Elettromagnetiche


L'inalatore Termale **INALFAST** è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato.  
Il Cliente e/o l'utente del dispositivo **INALFAST** devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente

Prova di Immunità	Livello indicato	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico
Scariche elettrostatiche (ESD) EN 61000-4-2	+/-6kV contatto +/-8kV aria	L'apparecchio non modifica il suo stato	I pavimenti devono essere in legno, calcestruzzo o in ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere almeno del 30%.
Electrical fast transient/burst EN 61000-4-4	+/-2kV per alimentazione +/-1kV per conduttori di segnale	L'apparecchio non modifica il suo stato	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Surge EN 61000-4-5	+/-1 kV modo differenziale +/-2 kV modo comune	L'apparecchio non modifica il suo stato	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione EN 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% buco in $U_T$ ) per 0,5 ciclo  40 % $U_T$ (60% buco in $U_T$ ) per 5 cicli  70 % $U_T$ (30% buco in $U_T$ ) per 25 cicli  <5 % $U_T$ (>95% buco in $U_T$ ) per 5 s	--	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale. Se l'utente dell'inalatore termale INALFAST richiede che l'apparecchio operi in continuazione, si raccomanda di utilizzarlo sotto un gruppo di continuità.
Campo Magnetico a frequenza di rete (50/60 Hz) EN 61000-4-8	3A/m	L'apparecchio non modifica il suo stato	I campi magnetici a frequenza di rete dovrebbero avere livelli caratteristici di installazioni in ambienti commerciali o ospedalieri.

Nota  $U_T$  è il valore della tensione di alimentazione

### Guida e dichiarazione del costruttore – Immunità Elettromagnetiche

L'Inalatore Termale **INALFAST** è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato.  
Il Cliente e/o l'utente del dispositivo **INALFAST** devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente

Prova di Immunità	Livello indicato dalla EN 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Guida
Immunità Condotte EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (per apparecchi che non sono life-supporting)	$V_1 = 3 \text{ V rms}$	Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili e mobili non dovrebbero essere usati più vicino a nessuna parte dell'apparecchio INALFAST, compresi i cavi, della distanza di separazione
Immunità Irradiate EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5GHz (per apparecchi che non sono life-equipment)	$E_1 = 3 \text{ V / m}$	calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. Distanze di separazione raccomandate $d = [3,5 / V_1] \sqrt{P}$ $d = [12 / E_1] \sqrt{P}$ da 80 MHz a 800MHz $d = [23 / E_1] \sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,5 GHz Dove P è la potenza massima nominale d'uscita del trasmettitore in Watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore e della distanza di separazione raccomandata in metri (m). Le intensità del campo dai trasmettitori a RF fissi, come determinato in un'indagine elettromagnetica del sito <sup>a)</sup> , potrebbe essere minore del livello di conformità di ciascun intervallo di frequenza <sup>b)</sup> . Si può verificare interferenza in prossimità di apparecchi contrassegnati dal seguente simbolo: 

Nota 1: A 80 MHz e 800 MHz si applica l'intervallo della frequenza più alta.

Nota 2: Queste linee guida potrebbero non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

a) Le intensità di campo per trasmettitori fissi come le stazioni di base per radiotelefoni (cellulari e cordless) e radiomobili terrestri, apparecchi di radioamatori, trasmettitori radio in AM e FM e trasmettitori TV non possono essere previste teoricamente e con precisione. Per stabilire un ambiente elettromagnetico causato da trasmettitori RF fissi, si dovrebbe considerare un'indagine elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui si usa l'apparecchio, supera il livello di conformità applicabile di cui sopra, si dovrebbe porre sotto osservazione il funzionamento normale dell'apparecchio stesso.

Se si notano prestazioni anormali, possono essere necessarie misure aggiuntive come un diverso orientamento o posizione dell'apparecchio.

b) L'intensità di campo su un intervallo di frequenze da 150 kHz a 80 MHz dovrebbe essere minore di 3 V/m.

### Distanze di separazione raccomandate tra apparecchi di radiocomunicazione portatili e mobili ed il monitor

L'Inalatore Termale INALFAST è previsto per funzionare in un ambiente elettromagnetico in cui sono sotto controllo i disturbi irradiati RF. Il cliente o l'operatore dell'apparecchio INALFAST possono contribuire a prevenire interferenze elettromagnetiche assicurando una distanza minima fra apparecchi di comunicazione mobili e portatili a RF (trasmettitori) e l'apparecchio INALFAST come sotto raccomandato, in relazione alla potenza di uscita massima degli apparecchi di radiocomunicazione.

Potenza di uscita nominale massima del trasmettitore W	Distanza di separazione alla frequenza del trasmettitore m		
	150 kHz a 80 MHz $d = [3,5/V_1]\sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = [12/E_1]\sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = [23/E_1]\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori con potenza nominale massima di uscita sopra non riportata, la distanza di separazione raccomandata  $d$  in metri (m) può essere calcolata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, ove  $P$  è la potenza massima nominale d'uscita del trasmettitore in Watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore.

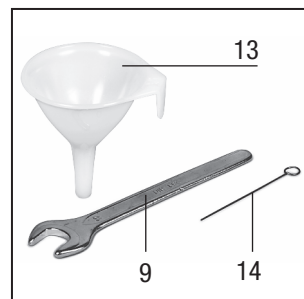
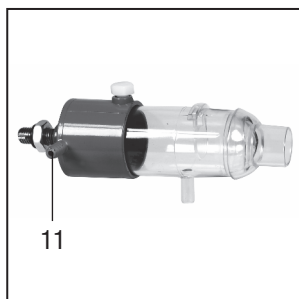
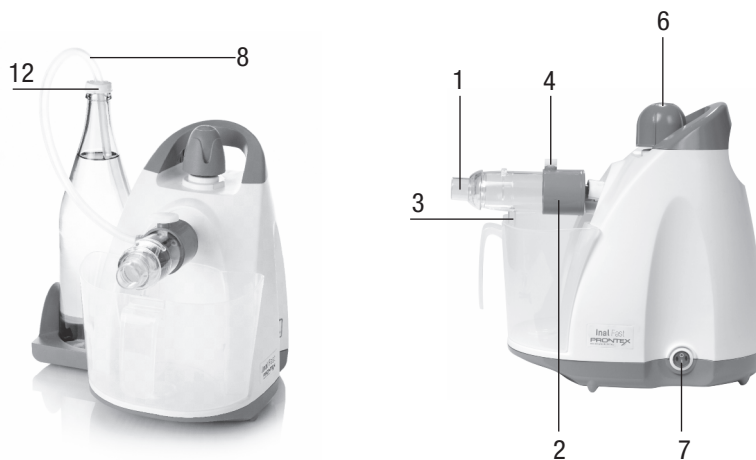
Nota 1: A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di separazione per l'intervallo di frequenza più alta.

Nota 2: Queste linee guida potrebbero non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

## ACCESSORI IN DOTAZIONE

### COMPONENTI SAFETY INALFAST

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 Ampolla di inalazione regolabile      | 8 Tubo pescante                       |
| 2 Ugello spruzzatore                    | 9 Chiave fissa ch17                   |
| 3 Scarico acqua esausta                 | 10 Caraffa graduata raccogli condensa |
| 4 Vite di fissaggio ugello              | 11 Connettore ugello / tubo           |
| 5 Sede ugello nebulizzatore             | 12 Tappo chiusura bottiglia           |
| 6 Tappo con valvola di sicurezza        | 13 Imbuto                             |
| 7 Interruttore con segnalatore luminoso | 14 Spillo pulizia spruzzatore         |



L'ampolla nebulizzatrice (1) e il tubo pescante (8) devono essere sostituiti qualora siano visibili segni di decadimento del materiale costituente gli stessi componenti.

Vita utile prevista: 200 cicli di terapia (1 terapia = 12 inalazioni).

## ISTRUZIONI PER L'USO

1. Il dispositivo va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e / o danni dovuti al trasporto e / o immagazzinamento.
2. Durante l'inalazione, il paziente deve sedere in posizione eretta e rilassata ad un tavolo e non in poltrona, posizionando il dispositivo su superficie piane e stabili
3. Si raccomanda di non tenere in mano il dispositivo durante la terapia e/o di evitare contatti prolungati con il corpo dell'apparecchio.
4. Svitare il tappo valvola di sicurezza (6) e riempire la caldaia con 800 ml di acqua demineralizzata o distillata, utilizzando la caraffa graduata (10) e l'imbuto in dotazione (13); la quantità di acqua immessa nella caldaia consente di effettuare una sola inalazione. Non utilizzare MAI acqua del rubinetto, in quanto il calcare comprometterebbe il buon funzionamento dell'apparecchio, intasando l'ugello nebulizzatore e la caldaia. Le operazioni di riempimento della caldaia devono essere effettuate con apparecchiatura disalimentata. Riavvitare completamente il tappo valvola **serrandolo saldamente**.



**Durante il normale funzionamento non togliere la protezione dello spruzzatore  
Non immergere MAI il dispositivo sotto il getto diretto dell'acqua corrente.  
Per le operazioni di riempimento della caldaia utilizzare sempre la caraffa graduata  
raccolti condensa e l'imbuto forniti in dotazione.**

5. Inserire l'ampolla (1) all'interno dello spruzzatore e ruotare la vite di fermo per bloccarla (4).  
Lo scarico dell'acqua esausta deve essere posizionato verso il basso.
6. Collocare la caraffa sotto lo scarico dell'ampolla per raccogliere l'acqua termale di scarico.
7. Prendere una bottiglia di acqua termale e posizionarla nell'apposito vano, quindi posizionare il tubo di pescaggio (8) all'interno della stessa bottiglia. Verificare che il tubo sia posizionato sul fondo della bottiglia e **chiuderla con il tappo chiusura bottiglia (12)**.
8. Collegare l'altro estremo del tubo pescante al connettore ugello/tubo (11).
9. Collegare la spina del cavo di alimentazione dell'apparecchio alla presa elettrica di rete.
10. Per iniziare il trattamento accendere l'apparecchio premendo l'interruttore luminoso sulla posizione I.  
L'accensione dell'interruttore verde segnerà che l'apparecchio è correttamente alimentato.  
Attendere l'emissione di un abbondante getto di vapore (**circa 10 minuti**).
11. Porsi di fronte all'apparecchio, ad una DISTANZA di 20–40cm ed iniziare il trattamento che durerà circa 12–15 minuti (**per 1L di soluzione termale**).



**PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE A NON RIMUOVERE LE PROTEZIONI  
DELLA CALDAIA POSTE IN VICINANZA DELL'UGELLO SPRUZZATORE  
In caso di rottura del tappo superiore o altra perdita, spegnere immediatamente l'apparecchio.  
Non toccare assolutamente alcuna parte dell'apparecchio durante il funzionamento.**

12. Terminato il trattamento, posizionare l'interruttore sulla posizione 0 ed estrarre la spina dalla presa di alimentazione. **Prima di aprire la valvola e svuotare la caldaia, attendere che l'apparecchio sia completamente raffreddato**, quindi, una volta tolta la bottiglia, togliere gli accessori (separare l'ampolla e il tubo di pescaggio dello spruzzatore), svitare il tappo di sicurezza e svuotare il residuo di acqua dalla caldaia.
13. **ATTENZIONE:** La quantità di acqua immessa all'interno della caldaia (800 ml) consente di effettuare una sola inalazione. **La quantità di acqua esausta (raccolta nella caraffa) non ha più alcun valore terapeutico** in quanto il principio attivo dell'acqua sulfurea (idrogeno solforato) durante l'inalazione viene trasportato sotto forma di gas per mezzo del vapore, e pertanto non deve essere riutilizzata.
14. Procedere con le operazioni di pulizia come indicato nel capitolo PULIZIA.
15. Ad ogni trattamento verificare il livello di acqua all'interno della caldaia.



**NON FAR FUNZIONARE IL DISPOSITIVO SENZA ACQUA ALL'INTERNO DELLA  
CALDAIA IN QUANTO COMPORTA L'ATTIVAZIONE DI UN DISPOSITIVO  
TERMICO A RIARMO MANUALE.  
IL RIARMO DI TALE TERMOSTATO DEVE ESSERE EFFETTUATO PRESSO  
CENTRO AUTORIZZATO E/O SERVIZIO TECNICO Safety**

**ATTENZIONE:** La spina del cavo di alimentazione è l'elemento di separazione dalla rete elettrica; anche se l'apparecchio è dotato di apposito tasto di accensione / spegnimento deve essere mantenuta accessibile la spina di alimentazione, una volta che l'apparecchio è in uso per consentire un'eventuale modalità ulteriore di distacco dalla rete elettrica.

## PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno soffice ed asciutto su cui cospargere sostanze detergenti non abrasive e non solventi.



**PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE NELL'ASSICURARSI CHE LE PARTI INTERNE SOTTO TENSIONE DELL'APPARECCHIO NON VENGANO A CONTATTO CON LIQUIDI**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e / o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina o spegnendo l'interruttore del dispositivo.

### PULIZIA ACCESSORI

**Effettuare le operazioni di pulizia da effettuare al termine di ogni terapia.**

#### **Pulizia dell'ampolla convoglia vapore (1):**

Estrarre l'ampolla convoglia vapore dalla sede dell'ugello spruzzatore svitando la vite di fissaggio.

Immergere l'ampolla in un comune anticalcare liquido, e lasciare che questo agisca fino alla completa scomparsa di depositi calcarei. Attenersi alle istruzioni del fabbricante del prodotto anticalcare.

Risciacquare abbondantemente sotto acqua corrente.

#### **Pulizia ugello spruzzatore:**

Estrarre l'ampolla convoglia vapore dalla sede dell'ugello spruzzatore (2) svitando la vite di fissaggio.

Togliere la protezione dello spruzzatore e svitare (con chiave CH 17 in dotazione (9)) il dado che blocca il componente alla caldaia, con la mano stringere il corpo plastico dell'ugello e svitare in senso antiorario. Per impedire che si formino incrostazioni di calcare riempire un comune bicchiere con 50% acqua e 50% di aceto. Immergere lo spruzzatore per 1 ora nella soluzione preparata, quindi risciacquare sotto acqua corrente. Per togliere incrostazioni di calcare sullo spruzzatore riempire un comune bicchiere con 50% acqua e 50% di anticalcare comune. Immergere il componente per 12 ore nella soluzione preparata, quindi sciacquare molto bene sotto acqua corrente.

Periodicamente per togliere le incrostazioni dal foro centrale dello spruzzatore, è possibile utilizzare anche lo spillo in dotazione (14).

**PROTETTORE TERMICO:** L'apparecchio è dotato di una protezione termica che interviene nel caso in cui si raggiungano temperature troppo elevate. Se ciò accadesse, spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore luminoso (verso la posizione 0) e lasciare raffreddare lo stesso per circa 30 minuti.

L'intervento del protettore termico può essere causato da una delle seguenti ragioni:

- il dispositivo ha lavorato fuori dai limiti di funzionamento indicati in questo manuale
- Il dispositivo ha funzionato vicino a fonti di calore e / o ambienti con temperature elevate

Lo stesso apparecchio è provvisto inoltre di un secondo protettore termico di sicurezza a riarmo manuale che in caso di anomalia del primo interviene bloccando l'apparecchio in modo definitivo.

Il secondo termostato interviene anche se all'interno della caldaia non venga immessa acqua evitando l'insorgere di temperature elevate. **In questo caso per poter riutilizzare l'apparecchio rivolgersi al servizio tecnico Safety che provvederà a riarmare il termostato di sicurezza, dopo aver verificato che l'impianto sia funzionante.**

## CONTROLLO PERIODICO DI MANUTENZIONE

L'apparecchio INALFAST non ha alcuna parte che necessiti di manutenzione e/o lubrificazione (escluse le operazioni di pulizia). Occorre tuttavia effettuare alcuni semplici controlli per la verifica della funzionalità e della sicurezza dell'apparecchio prima di ogni utilizzo.

Estrarre l'apparecchio dalla scatola e **controllare sempre** l'integrità dell'involucro e del cavo di alimentazione che potrebbero essere stati danneggiati durante l'utilizzo precedente.

Dopo aver riempito di acqua la caldaia, avvitare il tappo valvola e verificare che la guarnizione in gomma sia a battuta con la boccia della caldaia che spunta dalla carcassa dell'apparecchio.

Collegare quindi il cavo alla rete elettrica. Accendere l'interruttore.

Verificare che non siano presenti perdite di vapore dal tappo valvola e/o dal dado spruzzatore.

**A fine inalazione lasciare raffreddare e togliere sempre l'acqua dalla caldaia** (vedi capitolo ISTRUZIONI PER L'USO). Il dispositivo è protetto da un fusibile di protezione (1 x F4A L 250V) facilmente sostituibile dall'operatore e situato all'interno della presa di alimentazione posizionata sul retro del dispositivo.

Per la sua sostituzione controllare sempre che sia del tipo e del valore indicato. Prima di procedere alla sostituzione del fusibile togliere la spina dalla presa di alimentazione.

<b>Difetto tipo</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
1. L'acqua non viene pescata dalla bottiglia	Spruzzatore intasato dal calcare	Lasciare raffreddare l'apparecchio, smontare lo spruzzatore con la chiave in dotazione e procedere alla pulizia come indicato al capitolo pulizia.
2. L'apparecchio si spegne a metà inalazione	Spruzzatore intasato dal calcare	Lasciare raffreddare l'apparecchio, smontare lo spruzzatore con la chiave in dotazione e procedere alla pulizia come indicato al capitolo pulizia.
3. Mancata erogazione del vapore	Mancato collegamento del cavo di alimentazione	Assicurarsi che la spina dell'apparecchio sia regolarmente collegata alla rete elettrica e che l'interruttore sia sulla posizione I.
	Intervento del termostato di sicurezza	Verificare la presenza di acqua nella caldaia. Se risulta essere intervenuto il termostato di sicurezza contattare il servizio tecnico Safety.
4. Il vapore esce con poca pressione dall'ugello spruzzatore	Ugello spruzzatore ostruito	Lasciare raffreddare l'apparecchio, smontare lo spruzzatore con la chiave in dotazione e procedere alla pulizia come indicato al capitolo pulizia.
5. L'apparecchio si spegne senza nebulizzare completamente l'acqua della bottiglia	Ugello spruzzatore ostruito	L'ugello spruzzatore potrebbe essere ostruito. Per la pulizia vedere il paragrafo "Pulizia Accessori".
6. L'apparecchio si spegne durante l'inalazione	Intervento termostato di sicurezza	Potrebbe essere intervenuto il termostato di sicurezza. Attendere 30 minuti affinché l'apparecchio si raffreddi. Se il problema persiste contattare servizio tecnico Safety.
<b>Difetti 1 – 2 – 3 – 4 – 5 – 6</b>	<b>Nessuno dei rimedi è risultato efficace</b>	<b>Rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza Safety.</b>

In caso di guasto, rivolgersi a personale qualificato Safety e/o personale autorizzato da Safety stessa.

**Non aprire in alcun caso l'apparecchio.**



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE DI VERIFICA IN CASO DI ANOMALIE  
O MAL FUNZIONAMENTO, CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO SAFETY**

**SAFETY NON OFFRE NESSUN TIPO DI GARANZIA PER LE APPARECCHIATURE CHE A SEGUITO VERIFICA DEL SERVIZIO  
TECNICO RISULTINO MANOMESSE**

#### **MODALITA' DI RIENTRO PER RIPARAZIONE**

NEL RISPETTO DELLE NUOVE NORMATIVE EUROPEE, SAFETY ELENCA ALCUNI PUNTI FONDAMENTALI PER PRESERVARE L'IGIENE DELLE APPARECCHIATURE E DEGLI OPERATORI CHE NE USUFRUISCONO.

SAFETY CONFIDA NEL RISPETTO DI QUESTE NORME PER POTER GARANTIRE IGIENE E SALUTE A TUTTE LE PERSONE CHE OPERANO PER OTTENERE QUALITA' E BENESSERE.

Ogni apparecchio che verrà restituito a Safety sarà sottoposto a controlli igienici prima della riparazione.

Se Safety giudicherà l'apparecchio non idoneo alla riparazione per visibili segni di contaminazione esterne e/o interne, renderà l'apparecchio al cliente con chiaramente specificato APPARECCHIO NON RIPARATO allegando una lettera di spiegazioni sui difetti riscontrati. Safety giudicherà se la contaminazione è causa di un cattivo funzionamento o di uso scorretto.

Safety non risponde degli accessori che presentano segni di contaminazione, quindi provvederà alla sostituzione degli stessi addebitando i costi del materiale al cliente.

Per quanto sopra è **OBBLIGATORIO**, disinfettare accuratamente la carcassa esterna utilizzando uno straccio inumidito con alcool denaturato o soluzioni a base di ipoclorito e gli accessori immergendoli nelle stesse soluzioni disinfettanti. Inserire in un sacchetto con specificato apparecchio ed accessori disinfettati.

**Richiediamo di specificare sempre il difetto riscontrato per poter effettuare la riparazione nei più brevi tempi possibili.** Si richiede quindi, di leggere attentamente le istruzioni d'uso per evitare di compromettere l'apparecchio con un uso non adeguato. Si richiede di specificare sempre il difetto riscontrato per dare modo ai tecnici Safety di giudicare se il difetto rientri nelle casistiche di garanzia.

**La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto** contro qualsiasi difetto dei materiali o di costruzione, a condizione che non siano stati effettuati, sull'apparecchio interventi o manomissioni. **La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.** Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.

Le spese di trasporto, consegna e ritiro dell'apparecchio sono a carico del Cliente.

#### **La Garanzia non comprende:**

- Gli accessori forniti a corredo e le parti soggette a normale usura;
- Gli interventi per difetti presunti o di comodo;
- Gli interventi per avarie o vizi per uso improprio, trascuratezza o negligenza e se il danneggiamento non è imputabile al produttore (caduta accidentale, trasporto non accurato, ecc..).

La garanzia non comporta alcun risarcimento di danni, diretti o indiretti, di qualsiasi natura, verso persone, animali o cose derivanti dall'uso improprio del prodotto o dal suo periodo di inefficienza.

NEL RISPETTO DELLE SUDETTE CONDIZIONI, PER L'ESERCIZIO DELLA GARANZIA INVIARE L'APPARECCHIO UNITAMENTE ALLA FOTOCOPIA DEL TAGLIANDO IN SEGUITO RIPORTATO, CONVALIDATO DAL CERTIFICATO DI ACQUISTO A:

Safety spa – Via G. Di Vittorio, 17 – 20813 Bovisio Masciago (MB)

ASSISTENZA TECNICA



## GARANZIA

### Condizioni di garanzia

- L'apparecchio è garantito 2 anni dalla data di acquisto, comprovata dallo scontrino fiscale, contro qualsiasi difetto originario di materiali o di costruzione.
- La garanzia consiste nella sostituzione e/o riparazione gratuita dei componenti difettosi all'origine.
- La garanzia non copre gli accessori forniti a corredo e le parti soggette a normale usura.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da centri di assistenza tecnica autorizzati.
- L'apparecchio deve essere inviato al centro di assistenza autorizzato per la riparazione entro 8 gg. dalla rilevazione del difetto.
- Le spese di spedizione dell'apparecchio sono a carico dell'utente.
- Le riparazioni al di fuori delle condizioni di garanzia sono addebitate all'utente.
- La garanzia decade se:
  - l'apparecchio è stato aperto o manomesso.
  - se il difetto deriva da uso improprio.
  - se il danneggiamento non è imputabile al produttore (cadute accidentali, esposizione a campi magnetici, etc.)
- La garanzia non comporta alcun risarcimento di danni, diretti o indiretti, di qualsiasi natura verso persone o cose durante il periodo di inefficienza del prodotto;
- La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto certificata dallo scontrino fiscale o dalla fattura d'acquisto da allegare tassativamente al presente tagliando.
- La mancanza del tagliando appositamente compilato e convalidato dal certificato di acquisto non dà diritto ad alcuna assistenza in garanzia.

Apparecchio Tipo / Modello: \_\_\_\_\_

Lotto \_\_\_\_\_ Data di vendita \_\_\_\_\_

### **Data di vendita dell'apparecchio** **Allegare scontrino fiscale**

### **Rivenditore** **(timbro e firma)**

### **DATI ACQUIRENTE**

Cognome e Nome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Descrizione difetto \_\_\_\_\_

CE 0123



Fabbricante CA-MI Srl

Via Ugo La Malfa nr.13 – Frazione Pilastro

43013 Langhirano (PR) Italia

Distribuito da: Safety S.p.A.

Via G. Di Vittorio, 17 – 20813 Bovisio Masciago (MB)

